

Contents

English and French Section

Editorial	8
Spencer Scoville: Translating Orientalism into the Arabic <i>Nahda</i> ..	11
Samuel England: An Ayyubid Renaissance: Saladin, from Knighthood to Nahḍa.....	37
Rafael Y. Schögler: Translation in the Social Sciences and Humanities: Circulating and Canonizing Knowledge.....	62
Karen Bennett: Translation and the Desacralization of the Western World: From Performativity to Representation...	91
Simon Labrecque et René Lemieux: Traduire la <i>virtù</i> de Machiavel en anglais.....	121
Rita Filanti: Self-Censorship and Fascism.....	151
Samah Selim: Politics and Paratext: On Translating Arwa Salih's <i>al-Mubtasarun</i>	180
Anna Bogic: Translation and Feminist Knowledge Production: The Serbian Translation of <i>Our Bodies, Ourselves</i>	203
Mark Shuttleworth: Translation and the Production of Knowledge in <i>Wikipedia</i> : Chronicling the Assassination of Boris Nemtsov.....	231
Henry Jones: <i>Wikipedia</i> , Translation, and the Collaborative Production of Spatial Knowledge.....	264
Maeve Olohan: A Practice-Theory Analysis of Scientific Editing by Translators.....	298
Iulia Mihalache: Les traducteurs et les technologies : Un mode de réflexion dans l'action.....	329
Lydia H. Liu: The Battleground of Translation: Making Equal in a Global Structure of Inequality (Interviewed by James St. André).....	368
English Abstracts of Articles	388
English Notes on Contributors	400

Arabic Section

Editorial	8
Sameh Hanna: Knowledge Production and Identity Formation in Two Arabic Translations of the Bible.....	11
Mariam Saeed ElAli: “Do You Know What this Bird is Saying?”: Translating Animal Language as Spiritual Knowledge.....	46
Tarek Shamma: Early Translations of Aristotle’s <i>Poetics</i> : Wasted Opportunity or Creative Adaptation?.....	68
Richard Jacquemond: Palestinian Literature Translated into French: History and Impact.....	94
Ahmed Haikal: Israeli Responses to Hebrew Translations of Darwish’s Poetry.....	120
Mahmoud Alhirthani: Translation and the Re-Production of Knowledge: The Example of Edward Said.....	156
Mustafa Riad: Translation and Modern Nation-Building in Egypt: Tahtawi as Translator.....	185
Rana Roshdy: Translation and Liberation from Western Hegemony: Al-Sanhuri’s 1948 Law.....	219
Sayed Daifallah: Translation and Acculturation: On Cultural Criticism.....	254
Ashraf Abdel Fattah and Rashid Yahiaoui: Media Translation and Trans-Editing: News Reporting or Reality Representation?.....	288
Khaled Mattawa: Translation and Identity (Introduced and Interviewed by Samia Mehrez).....	329
Arabic Abstracts of Articles	354
Arabic Notes on Contributors	366